

Tanggapan ng Pabahay at Pagpapaunlad ng Komunidad ng Alkalde  
(Mayor's Office of Housing and Community Development)

Lungsod at County ng San Francisco

Edwin M. Lee  
Mayor

Olson Lee  
Direktor



**ABOT-KAYANG PABAHAY NG SAN FRANCISCO  
(SAN FRANCISCO AFFORDABLE HOUSING)  
APLIKASYON NG LOTERYA NG PAGPAPAUPA  
(RENTAL LOTTERY APPLICATION)**

**ANG IYONG PANGALAN**

**ANG PETA SA NG IYONG KAPANGANAKAN**

Pangalan

Gitnang Pangalan

Apelyido

mm/dd/yy

Address ng listahan kung saan ka nag-a-apply:

**(KAILANGAN PARA SA LOTERYA) Five 88 (588 Mission Bay Blvd North)**

Ilang tao ang  
maninirahan sa iyong  
yunit?

Magkano ang kabuuang kita ng sambahayan (bago ang  
mga buwis) mula sa lahat ng pinagkukunan para sa bawat  
tao sa iyong sambahayan?

Mayroon ka ba o may ibang miyembro ba ng sambahayan ang mayroong voucher ng pabahay o tulong na salapi?  Oo  Wala

**ANG ADDRESS NG IYONG TINITIRAHAN**

Hindi namin tatanggapin ang PO box dito.

Numero Pangalan ng Kalye Uri ng Kalye Yunit  
ng Kayle

Lungsod Estado Zip Code

**Ang IYONG ADDRESS PANG-KOREO - maaari kang  
gumamit ng PO box (kung iba sa address ng tinitirahan)**

Numero Pangalan ng Kalye Uri ng Kalye Yunit  
ng Kayle

Lungsod Estado Zip Code

**ANG TELEPONO MO #**

Bahay  Trabaho  Cell

**ANG PANGALAWA MONG TELEPONO #**

Bahay  Trabaho  Cell

**ANG IYONG EMAIL**

(iwanang blanko kung wala ka)

Area Code Numero ng Telepono Area Code Numero ng Telepono

**ANO ANG IYONG PANGUNAHING WIKA?**

**ISANG TAO NA MATATAWAGAN NAMIN KUNG HINDI KA  
NAMIN MAKONTAK? (opsyonal)**

**NUMERO NG TELEPONO**

Titulo Pangalan Apelyido

(Area Code) Numero ng Telepono

**PAANO MONG KAKILALA ANG TAONG ITO?**

Miyembro ng Pamilya  Kaibigan  Iba pa \_\_\_\_\_

Social Worker o Tagapayo ng Pabahay **PANGALAN NG AHENSYA:** \_\_\_\_\_

MAGPATULOY SA SUSUNOD NA PAHINA



IMPORMASYON NG APLIKANTE

Tanggapan ng Pabahay at Pagpapaunlad ng Komunidad ng Alkalde  
Lungsod at County ng San Francisco

**ABOT-KAYANG PABAHAY NG SAN FRANCISCO  
APLIKASYON NG LOTERYA NG PAGPAPAUPA**

(ipinagpatuloy)

KASALUKUYANG SITWASYON NG PAMUMUHAY

Isipin ang tungkol sa nakalipas na 30 araw, ano ang pinakamagandang paglalarawan ng sitwasyon ng iyong pamumuhay?

**Umuupa ako ng kuwarto, apartment, o bahay.**  
Kabilang dito ang pamumuhay sa isang tinutulungang yunit ng pabahay o SRO kung saan ay nagbabayad ka.  
Magkano ang iyong upa kada buwan? \$ \_\_\_\_\_

**Naninirahan ako sa isang bahay na pagmamamay-ari ko**

**Naninirahan ako sa isang bahay na pagmamamay-ari ng miyembro ng sambahayan, at hindi ako nagbabayad ng upa**

**Wala akong tahanan.**  
Kabilang ang paninirahan sa labas, o sa iyong sasakyan, o nanunuluyan sa isang kanlungan, o sa isang motel/hotel na binabayaran ng emergency voucher.

**Mayroon akong isang lugar na matutuluyan, ngunit hindi ito permanente.**  
Kabilang ang panunuluyan sa mga kaibigan o pamilya, naninirahan sa isang motel/hotel, o naninirahan sa isang medikal o iba pang pasilidad, at iyong mga nakatanggap ng abiso ng pagpapaalis para sa kasalukuyan nilang tinitirahan.

**Gaanong katagal ka nang nasa isang pansamantalang pabahay o walang tirahang sitwasyon?** \_\_\_\_\_  
Kailan yung huling pagkakataon na nagkaroon ka nang matatag, pangmatagalang sitwasyon ng pamumuhay (nakaraang 6 na buwan, nakaraang 2 taon, atbp.)?

IMPORMASYON NG MIYEMBRO NG SAMBAHAYAN

Sino pa ang maninirahan sa yunit kung saan ay nag-a-apply ka, kabilang ang mga menor-de-edad?

**LAHAT NG MIYEMBRO NG SAMBAHAYAN AY MAAARING PAGSAMAHIN SA IISANG  
APLIKASYON LAMANG KADA LISTAHAN**

**Kung lalabas na mahigit sa isang aplikasyon ang ginawa ng isang tao sa parehong listahan, sa parehong listahan, tatanggihan ang parehong aplikasyon**

_____	_____	_____	_____
<i>Pangalan</i>	<i>Gitnang Pangalan</i>	<i>Apelyido</i>	<i>Petsa ng Kapanganakan (mm/dd/yy)</i>
_____	_____	_____	_____
<i>Pangalan (mm/dd/yy)</i>	<i>Gitnang Pangalan</i>	<i>Apelyido</i>	<i>Petsa ng Kapanganakan</i>
_____	_____	_____	_____
<i>Pangalan (mm/dd/yy)</i>	<i>Gitnang Pangalan</i>	<i>Apelyido</i>	<i>Petsa ng Kapanganakan</i>
_____	_____	_____	_____
<i>Pangalan</i>	<i>Gitnang Pangalan</i>	<i>Apelyido</i>	<i>Petsa ng Kapanganakan (mm/dd/yy)</i>

**Kahit isang miyembro man lang ng aking sambahayan ay (kabilang ako) nagsilbi sa Militar ng U.S.**

**Kahit isang miyembro man lang ng aking sambahayan (kabilang ako) ay nangangailangan ng yunit na may mga tampok na ADA-Accessible**

Kung natsekan, mangyaring tukuyin ang mga kinakailangang tampok at ipahiwatig ang kahinaan sa kadaliang pagkilos at/o kahinaan ng pandinig/paningin:

MAGPATULOY SA SUSUNOD NA PAHINA



Tanggapan ng Pabahay at Pagpapaunlad ng Komunidad ng Alkalde  
Lungsod at County ng San Francisco

**ABOT-KAYANG PABAHAY NG SAN FRANCISCO**  
**APLIKASYON NG LOTERYA NG PAGPAPAUPA**  
(ipinagpatuloy)

**Mayroon bang sinuman sa iyong sambahayan ang mayroon ng anuman sa mga sumusunod na preperensya? (tsekan ang lahat nang nalalapat)**

Kung naniniwala ka na magiging karapat-dapat ang iyong sambahayan para sa alinman sa mga preperensya sa ibaba, mangyaring tsekan ang (mga) kahon at magsumite ng anumang pangsuportang dokumentasyon gaya nang itinuturo. *Kung hindi mapatutunayan ang pagiging karapat-dapat para sa isang preperensya o tinatanggap na dokumentasyon para patunayan ang pagkanarapat para sa isang preperensya ay hindi naisumite, hindi matatanggap ng iyong sambahayan ang preperensya kahit mo ipinahiwatig ang pagkanarapat (sa ibang pagkakaton ay hindi ka mapaparusahan).*

IMPORMASYON NG PREPERENSYA NG SAMBAHAYAN

Kahit isang miyembro man lang ng sambahayan ay dapat tumira sa San Francisco o magtrabaho sa San Francisco nang kahit 75% ng mga oras ng kanilang trabaho. Para patunayan ang pagkanarapat, ang isa sa mga nakalistang dokumento ay dapat maisumite kasama ng iyong aplikasyon:

**Preperensyang Manirahan sa San Francisco**

- Bill ng telepono (land line lamang)
- Bill ng cable o internet
- Bill ng gas
- Bill ng kuryente
- Bill ng basura
- Bill ng tubig
- Paystub (nakalista ang address ng bahay)
- Rekord ng mga pampublikong benepisyo
- Rekord ng paaralan

**Magtrabaho sa San Francisco**

- Paystub (ipinapakita ang address ng employer sa San Francisco)
- Sulat mula sa employer na pinapatunayan ang trabaho sa San Francisco na may kahit 75% ng mga oras ng pagtatrabaho sa Lungsod

**Ang sumusunod na preperensya sa lottery ay naaangkop lang sa mga paupahang unit sa 588 Mission Bay:**

Dapat kahit isang miyembro ng sambahayan ay empleyado ng pampublikong institusyon ng mataas na edukasyon o ng isang pampublikong institusyon ng pangangalagang pangkalusugan na matatagpuan sa San Francisco para sa mga preperensiyang nasa ibaba.

**Empleyado ng isang pampublikong institusyon ng mataas na edukasyon na matatagpuan sa San Francisco**

**Empleyado ng isang pampublikong institusyon ng pangangalagang pangkalusugan na matatagpuan sa San Francisco**

Para mapatunayan ang pagiging karapat-dapat para sa preperensiyang ito, dapat kang magsumite ng isang bagong paystub kung saan nakalista ang isang pampublikong institusyon ng mataas na edukasyon o employer ng pampublikong institusyon ng pangangalagang pangkalusugan.

Dapat nakalista sa dokumentasyon ang pangalan ng miyembro ng sambahayan at employer at mayroong petsa na nasa loob ng 45 araw ng petsa ng application na ito.

Dapat ilista ng dokumentasyon ang pangalan ng miyembro ng sambahayan at ang kasalukuyang address at dapat **malagyan ng petsa sa loob nang 45 araw** sa petsa ng aplikasyon na ito.

**Sertipikasyon ng Preperensya**

Kung may pinanghahawakan kang Certificate of Preference (COP) mula sa dating San Francisco Redevelopment Agency. Ang mga may hawak ng COP ay pinaalis ng aksyon ng Ahensya na karaniwang sa panahon noong 1960s at 1970s.

**Pangalan ng Mayhawak ng COP:**

Kung hindi mo pa nabalitaan ang mga preperensyang ito, malamang na wala ka nito. Mangyaring tumawag sa 415-701-5613 kung sa palagay mong magiging karapat-dapat ka para sa alinman.

MAGPATULUY SA SUSUNOD NA PAHINA



Tanggapan ng Pabahay at Pagpapaunlad ng Komunidad ng Alkalde  
Lungsod at County ng San Francisco

**ABOT-KAYANG PABAHAY NG SAN FRANCISCO**  
**APLIKASYON NG LOTERYA NG PAGPAPAUPA**  
(ipinagpatuloy)

MGA TAKDA

**MGA TAKDA**

Ang aplikasyon na ito ay dapat pisikal na matanggap (sa pamamagitan ng koreo o personal) ayon sa takdang petsa ng listahan. Mangyaring tingnan ang website ng San Francisco Housing Portal ([housing.sfgov.org](http://housing.sfgov.org)) para sa mga deadline at lokasyon para maisumite ang aplikasyon. Kokontakin ang mga aplikante ayon sa ahenteng nagpapaupa sa ayos ng ranggo ng loterya at preperensya hanggang sa mapunan ang mga bakante.

Ang lahat ng impormasyon na iyong ibinigay ay patutunayan at kukumpiramahin ang iyong pagkanarapat. **Ang anumang mapanlinlang na mga pahayag ay magsasanti sa iyong aplikasyon na maalis mula sa loterya. Maalis ka rin sa loterya kung hindi namin mapatutunayan ang preperensya ng loterya ng iyong pabahay. Kung lalabas na mahigit sa isang aplikasyon ang ginawa ng isang tao sa listahang ito.**

Kung mapipili ang iyong aplikasyon mula sa loterya, maging handa na magpuno nang mas detalyadong aplikasyon at magbigay ng mga kailangang pangsuportang dokumentasyon. Para sa higit na impormasyon, mangyaring kontak nang direkta ang ari-arian gamit ang impormasyong pangkontak na nakapaskil sa anunsyo ng ari-arian. Ang pag kumpleto at sumite ng aplikasyon ng loterya ay hindi nagpapasiguro na ikaw ay karapat dapat o makakakuha ng pabahay. Lahat ng aplikasyon ng bawat applicante ay susuriin batay sa nakatakda sa Resident Selection Criteria nang inaplayan ninyo'ng ari-arian.

*Idinideklara ko na ang nabanggit ay totoo at tumpak, at tinatanggap ko na ang anumang materyal na mapanlinlang na pahayag o walang ingat na nagawa sa aplikasyon na ito ay magresulta sa pag-aalis mula sa loterya.*

LAGDA

NAKA-PRINT NA PANGALAN

PETSA

**Paano mong nabalitaan ang tungkol sa listahan**  Pahayagan  Website ng MOHCD  Website ng Developer  Flyer  Alertong Email  Kaibigan  Tagapayo ng Pabahay  Iba pa

**Tulongan kaming tiyakin na natutugunan namin ang aming layunin para paglingkuran ang lahat ng tao**

Ang mga opsyonal na katanungan na ito ay **hindi** makakaapekto sa iyong pagkanarapat para sa pabahay sa anumang paraan.

Ganap na tinatagong kumpidensyal ang iyong mga kasagutan.

**Anong pinakamagandang naglalarawan sa iyong kasarian?**

- Lalake  Babae  
 Gitnang Lalake  Gitnang Babae  
 Hindi nakalista – mangyaring tukuyin: \_\_\_\_\_  
 Tinatanggihang ilahad

**Mangyaring tsekan ang lahat nang nalalapat:**

- Kinikilala bilang Tomboy/Bakla/Bisexual  
 Nabubuhay nang may HIV/AIDS

**Alin ang pinakamagandang naglalarawan sa iyong lahi? (pumili nang isa)**

- Hispaniko/Latino  Hindi Hispaniko/Latino

**Alin ang pinakamagandang naglalarawan sa iyong lipi? (pumili nang isa)**

- Amerikanong Indiyano/Katutubong Alaskan  Amerikanong Indiyano/Katutubong Alaskan at Negro/Aprikano Amerikano  
 Asyano  Amerikanong Indiyano/Katutubong Alaskan at Puti  
 Iitim /Aprikano Amerikano  Asyano at Puti  
 Katutubong Hawayano/Iba pang Taga-islam Pasipiko  Iitim /Aprikano Amerikano at Puti  
 Puti  Iba pa/Maramihang lipi

